

velleman®

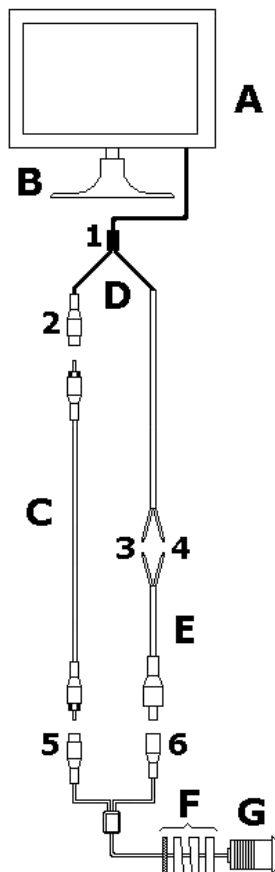
CAMSET31

BUILD-IN BACKING CAMERA WITH COLOUR DISPLAY
ACHTERUITRIJDCAMERA MET KLEURENDISPLAY
CAMÉRA DE REcul AVEC ECRAN COULEUR
CÁMARA DE APARCAMIENTO CON PANTALLA A COLOR
RÜCKFAHRKAMERA MIT FARBDISPLAY
CÂMARA RETROVISORA DE ENCASTRAR COM ECRÃ A CORES
KAMERA COFANIA MONTOWANA W ZDERZAK - Z KOLOROWYM EKRANEM



USER MANUAL	3
GEbruIKERSHANDLEIDING	7
MODE D'EMPLOI	11
MANUAL DEL USUARIO	15
BEDIENUNGSANLEITUNG	19
MANUAL DO UTILIZADOR	23
INSTRUKCJA OBSŁUGI	27





USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

2. Safety Instructions

	Keep this device away from children and unauthorized users.
	Keep the monitor away from rain, moisture, splashing and dripping liquids. Protect the device against extreme heat and dust.
	Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.
	Risk of electroshock during installation. The installation must be performed by a qualified technician.
	DO NOT disassemble or open the cover(s). No user-serviceable parts inside. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.
	DO NOT solely rely on the information from the backing system when driving backwards. Always be aware of the surroundings of the vehicle before and during use of the system.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.

- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.

4. Features

- compact 3.5" high-resolution TFT screen
- camera with IR LEDs

5. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

A	display	D	monitor cable
B	mounting bracket	E	adjustment rings
C	video cable	F	camera

6. Installation

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

1. Make sure the vehicles' engine is off and power is removed from the electrical system. Disconnect the battery and remove the ignition key from the ignition switch.
2. Mount the LCD [A] with the mounting bracket [B] on the dashboard using the double sided tape on the bottom of the bracket. Make sure the driver has a clear view on the monitor.
3. Connect the monitor cable [D] to the monitor. The connector fits in only one way, do not force.
4. Guide the video cable [C] to the back of the car where the camera will be mounted.
5. Drill a hole (Ø28mm) in the bumper (drill not included).
6. Insert the cables [5, 6] and the camera [G] into the hole. Depending on the location of the camera, use the adjustment rings to level the camera with the surface of the bumper. Use the nut to secure the camera. Do not tighten it yet.
7. Connect the video cable [C] to the camera [5, yellow]; connect the other end to the monitor cable [D2, yellow].
8. Connect the red wire [3] of the monitor cable [D] to the cars +12V electrical circuit, at a location where there is only power once the ignition key is turned (run circuit).
9. Connect the black wire [4] of the monitor cable [D] to ground (GND).
10. Connect the red wire [3] of power cable [E] to the reverse light circuit (+12V).
11. Connect the black wire [4] of power cable [E] to ground (GND).
12. Connect the other end of power cable [E] to the camera [6, black].

13. Restore power to the vehicles' electrical system; insert the ignition key in the ignition switch and turn.
14. The monitor will now show the image of the camera. Verify that this image is upright. If not rotate the camera until it is, than secure it by tightening the nut [F].

7. Technical Specifications

system		NTSC
monitor	size	3.5" TFT
	number of pixels	480(H) x 320(V)
	video inputs	1
camera	pick-up element	1/4" colour CMOS
	synchronization	internal
	video output	mirror image
	horizontal resolution	420 TV-lines
	IR LEDs	9
	min. illumination	0 Lux when IR on
	lens angle	120°
	S/N ratio	>= 48dB
video input signal		1.0Vpp composite video signal at 75 ohm
A/V input connections		RCA connector
power supply		DC 12V ±1.5V
max. current		300mA
cable		1x monitor cable (±2m), 1x power cable (±1.5m), 1x video cable (±6m), 1x camera cable (±1.5m)
operating temperature		-20°C ~ +60°C
dimensions	monitor	93 x 102 x 45mm
	camera	31 x 31 x 35mm
weight	monitor	±120g
	camera	±60g

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device.

For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.velleman.eu.

The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terechtkomen voor recycling. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclingpunt

brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffend de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

2. Veiligheidsinstructies

	Houd buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
	Bescherm de monitor tegen regen, vochtigheid, extreme hitte, stof en opspattende vloeistoffen.
	Bescherm de toestellen tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening.
	Elektrocutedoorgeschiede tijdens de installatie. Laat het systeem installeren door een geschoolde technicus.
	U mag de toestellen niet openen. U mag geen onderdelen vervangen. Bestel eventuele reserveonderdelen bij uw dealer.
	Vertrouw bij het achteruitrijden niet enkel op het systeem. Zorg ervoor dat u voor en tijdens het manoeuvre alert bent.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- Leer eerst de functies van de monitor kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen.
- Gebruik de monitor enkel waarvoor hij gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.

- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.

4. Eigenschappen

- compact 3.5" TFT-display - hoge resolutie
- camera met IR-ledsgemax

5. Overzicht

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

A	display	D	displaykabel
B	montagebeugel	E	tussenringen
C	videokabel	F	camera

6. Installatie

Raadpleeg de figuur op pagina 2 van deze handleiding.

1. Schakel de motor van het voertuig uit en zorg dat het elektrisch circuit niet meer onder stroom staat. Ontkoppel de accu en verwijder de sleutel uit het contact.
2. Installeer de display [A] met montagebeugel [B] op het dashboard met behulp van dubbelzijdige tape onderaan de beugel. Let er op dat de bestuurder een goed zicht op de baan heeft.
3. Koppel de displaykabel [D] voorzichtig aan de display.
4. Leid de videokabel [C] naar de achterkant van het voertuig waar u de camera wenst te installeren.
5. Boor een gat (\varnothing 28 mm) in de bumper (klokzaag niet meegeleverd).
6. Monteer de kabels [5, 6] en de camera [G] in het gat. Gebruik eventueel tussenringen zodat de camera op hetzelfde niveau komt als de buitenkant van de bumper. Bevestig de camera met de moer. Span de moer nog niet aan.
7. Sluit de videokabel [C] aan de camera [5, geel]; sluit het andere eind aan de displaykabel [D2, geel].
8. Sluit de rode kabel [3] van de displaykabel [D] aan de +12 V van het elektrisch circuit, daar waar het enkel onder stroom staat wanneer de motor draait.
9. Sluit de zwarte kabel [4] van de displaykabel [D] aan de massa (GND).
10. Sluit de rode kabel [3] van voedingskabel [E] aan het achteruitrijdlicht (+12 V).
11. Sluit de zwarte kabel [4] van voedingskabel [E] aan de massa (GND).
12. Sluit het andere eind van voedingskabel [E] aan de [6, zwart].
13. Zet het elektrisch circuit opnieuw onder stroom en start de motor.

14. De display geeft nu het beeld door de camera weer. Controleer de positie van et beeld en regel de camera bij tot het beeld recht op de display wordt weergegeven. Draai de moer van de camera vast [F].

7. Technische specificaties

stelsel		NTSC
monitor	afmetingen	3.5" TFT
	aantal pixels	480(H) x320(V)
	video-ingangen	1
camera	opneemelement	1/4" kleuren CMOS
	synchronisatie	intern
	video-uitgang	gespiegeld beeld
	horizontale resolutie	420 tv-lijnen
	IR-leds	9
	min. verlichting	0 lux indien IR aan
	lenshoek	120°
	S/R-verhouding	≥ 48 dB
video-ingang		1,0 Vpp composiet @ 75 Ω
A/V ingangaansluitingen		RCA
voeding		12 VDC ± 1,5 V
max. stroom		300 mA
kabels		1x display (±2m), 1x voeding (±1.5m), 1x video (±6m), 1x camera (±1.5m)
werktemperatuur		-20°C ~ +60°C
afmetingen	monitor	93 x 102 x 45 mm
	camera	31 x 31 x 35 mm
gewicht	monitor	± 120 g
	camera	± 60 g

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel.

Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu.

De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

MODE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

2. Consignes de sécurité

	Garder hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.
	Protéger contre la pluie, l'humidité, les projections d'eau, la chaleur extrême et la poussière.
	Protéger contre les chocs et traiter avec circonspection pendant l'installation et l'opération.
	Risque d'électrocution pendant l'installation. Confier l'installation à un personnel automobile agréé.
	Ne pas ouvrir l'écran ou la caméra. Il n'y a aucune pièce maintenable par l'utilisateur. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.
	En manœuvre, ne jamais se baser uniquement sur les images affichées. Veiller à observer la situation autour du véhicule avant et pendant la manœuvre.

3. Directives générales

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

- Se familiariser avec le fonctionnement avant l'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité.

- N'utiliser qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.

4. Caractéristiques

- écran TFT haute résolution 3.5" compact
- caméra à DEL IR

5. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

A	écran	D	câble de l'écran
B	étrier de montage	E	entretoises
C	câble vidéo	F	caméra

6. Installation

Se référer à l'illustration à la page 2 de cette notice.

1. Éteindre le moteur du véhicule et mettre le circuit électrique hors tension. Déconnecter la batterie et retirer la clef du contact.
2. Installer l'écran [A] et l'étrier [B] sur le tableau de bord à l'aide du ruban double face. Veiller à ce que le conducteur ait le champ visuel non encombré.
3. Insérer doucement le câble de l'écran [D] dans l'écran.
4. Guider le câble vidéo [C] vers l'arrière du véhicule jusqu'à l'emplacement d'installation.
5. Percer un trou (\varnothing 28 mm) dans le pare-chocs (scie-cloche non incluse).
6. Passer les câbles [5, 6] et la caméra [G] dans le trou. Si nécessaire, utiliser des entretoises afin que la caméra se fixe au même niveau que l'extérieur du pare-chocs. Fixer la caméra à l'aide de l'écrou. Ne pas serrer l'écrou.
7. Raccorder le câble vidéo [C] à la caméra [5, jaune]. Raccorder l'autre bout du câble au câble de l'écran [D2, jaune].
8. Raccorder le fil rouge [3] du câble de l'écran 1 [D] au circuit électrique +12 V à un endroit qui ne sera mis sous tension une fois le moteur démarré.
9. Raccorder le fil noir [4] du câble de l'écran 1 [D] à la masse (GND).
10. Raccorder le fil rouge [3] du câble d'alimentation [E] au circuit du feu de recul (+12 V).
11. Raccorder le fil noir [4] du câble d'alimentation [E] à la masse (GND).

12. Raccorder l'autre bout du câble d'alimentation [E] à la caméra [6, noir].
13. Mettre le circuit électrique sous tension et démarrer le moteur.
14. L'écran affiche l'image captée par la caméra. Vérifier l'image affichée et ajuster la caméra jusqu'à ce que l'image soit droite. Fixer la caméra en serrant l'écrou [F].

7. Spécifications techniques

système		NTSC
écran	dimensions	3.5" TFT
	nombre de pixels	480(H) x320(V)
	entrées vidéo	1
caméra	capteur	capteur d'image CMOS couleur 1/4"
	synchronisation	interne
	sortie vidéo	inversion d'image
	résolution horizontale	420 lignes TV
	DEL IR	9
	éclairage min.	0 lux si IR allumé
	angle de l'objectif	120°
	rapport S/B	≥ 48 dB
entrée vidéo		1,0 Vpp composite @ 75 Ω
connexions d'entrée A/V		RCA
alimentation		12 VCC ± 1,5 V
courant max.		300mA
câbles		1x écran (±2m), 1x alimentation (±1.5m), 1x vidéo (±6m), 1x caméra (±1.5m)
température de service		-20°C ~ +60°C
dimensions	écran	93 x 102 x 45 mm
	caméra	31 x 31 x 35 mm
poids	écran	± 120 g
	caméra	± 60 g

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. La SA Velleman ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil.

Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de cette notice, visiter notre site web www.velleman.eu.

Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice.

Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente.

No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje.

Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado el **CAMSET31!** Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

2. Instrucciones de seguridad

	Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
	No exponga este equipo a lluvia, humedad, temperaturas extremas, polvo ni a ningún tipo de salpicadura o goteo.
	No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.
	Riesgo de descargas eléctricas durante la instalación. La instalación debe ser realizada por personal especializado.
	No abra la pantalla o la cámara. El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.
	Este sistema es una ayuda para aparcar. No confíe sólo en las imaginas visualizadas. Aunque muy fiable, el conductor siempre debe observar la situación del tráfico en cualquier momento antes y durante el uso.

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.

- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Un uso desautorizado anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.

4. Características

- pantalla TFT de alta resolución 3.5" compacta
- cámara con LEDs IR

5. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

A	pantalla	D	cable de pantalla
B	soporte de montaje	E	separadores
C	cable de vídeo	F	camera

6. Instalación

Véase la figura en la página 2 de este manual del usuario.

1. Pare el motor del coche y desconecte el circuito eléctrico de la red. Desconecte la batería y saque la llave del contacto.
2. Instale la pantalla [A] y el soporte de montaje [B] con cinta de doble cara en el salpicadero. Asegúrese de que la vista del conductor no esté bloqueada.
3. Introduzca cuidadosamente el cable de la pantalla [D] en la pantalla.
4. Conduzca el cable de vídeo [C] a la parte trasera del vehículo hasta el lugar de instalación.
5. Taladre un agujero (Ø28mm) en el parachoques (sierra para agujerear no incl.).
6. Introduzca los cables [5, 6] y la cámara [G] en el agujero. Si fuera necesario, utilice separadores para que la cámara se fije al mismo nivel que el exterior del parachoques. Fije la cámara con la tuerca. No apriete la tuerca.
7. Conecte el cable de vídeo [C] a la cámara [5, amarillo]. Conecte el otro extremo del cable al cable de la pantalla [D2, amarillo].
8. Conecte el cable rojo [3] del cable de la pantalla [D] al circuito eléctrico +12 V a un lugar que sólo se activa al arrancar el motor.
9. Conecte el cable negro [4] del cable de la pantalla [D] a la masa (GND).
10. Conecte el cable rojo [3] del cable de alimentación [E] al circuito de la luz de marcha atrás (+12 V).

11. Conecte el cable negro [4] del cable de alimentación [E] a la masa (GND).
12. Conecte el otro extremo del cable de alimentación [E] a la cámara [6, negro].
13. Ponga el circuito eléctrico bajo tensión y arranque el motor.
14. La pantalla visualiza la imagen captada por la cámara. Controle la imagen visualizada y ajuste la cámara hasta que la imagen esté recta. Fije la cámara al apretar la tuerca [F].

7. Especificaciones

sistema		NTSC
monitor	dimensiones	3.5" TFT
	número de píxeles	480(H) x 320(V)
	entradas vídeo	1
cámara	elemento de imagen	sensor color CMOS de 1/4"
	sincronización	interna
	salida de vídeo	inversión de la imagen CCD
	resolución horizontal	420 líneas TV
	LEDs IR	9
	iluminación mínima	0 Lux si IR está activado
	ángulo de visión	120°
	relación señal / ruido	≥ 48 dB
señal de entrada de vídeo		1,0 Vpp compuesto @ 75 Ω
conexiones de entrada A/V		RCA
alimentación		DC 12V ±1.5V
corriente máx.		300mA
cables		1x monitor (±2m), 1x alimentación (±1.5m), 1x vídeo (±6m), 1x cámara (±1.5m)
temperatura de funcionamiento		-20°C ~ +60°C
dimensiones	monitor	93 x 102 x 45mm
	cámara	31 x 31 x 35mm
peso	monitor	±120g
	cámara	±60g

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato.

Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© **DERECHOS DE AUTOR**

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello *sin previo permiso escrito* del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf des **CAMSET31!** Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

2. Sicherheitshinweise

	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
	Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchte, Staub und extremen Temperaturen. Setzen Sie das Gerät keiner Flüssigkeit wie z.B. Tropf- oder Spritzwasser, aus.
	Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
	Stromschlaggefahr während der Installation. Lassen Sie dieses Gerät von einem Fachmann installieren.
	Öffnen Sie das Gerät nicht. Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.
	Dieses System dient nur als Hilfsmittel beim Rückwärtsfahren. Vertrauen Sie dem Gerät, obwohl es zuverlässig ist, nie blindlings. Seien Sie vorsichtig und behalten Sie die Umgebung immer vor und während des Gebrauchs im Auge.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.
- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.

4. Eigenschaften

- kompaktes 3.5" TFT-Display - hohe Auflösung
- Kamera mit IR-LEDs

5. Umschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

A	Display	D	Displaykabel
B	Montagebügel	E	Abstandshalter
C	Videokabel	F	Kamera

6. Installation

Siehe Abbildung, Seite 2 der Bedienungsanleitung.

1. Schalten Sie den Motor des Fahrzeuges ab und beachten Sie, dass der elektrische kreis nicht mehr unter Strom steht. Trennen Sie die Batterie und ziehen Sie den Schlüssel ab.
2. Befestigen Sie das Display [A] und den Montagebügel [B] mit dem doppelseitigen Klebeband am Armaturenbrett. Beachten Sie, dass die Sicht des Fahrers nicht versperrt wird.
3. Connect the monitor cable [D] to the monitor. The connector fits in only one way, do not force.
4. Leiten Sie das Videokabel [C] zur Rückseite des Fahrzeuges wo Sie die Kamera installieren möchten.
5. Bohren Sie ein Loch (Ø28mm) in der Stoßstange (Lochsäge nicht mitgeliefert).
6. Montieren Sie die Kabel [5, 6] und die Kamera [G] im Loch. Verwenden Sie eventuell Abstandshalter sodass sich die Kamera auf derselben Ebene als die Außenseite der Stoßstange befindet. Befestigen Sie die Kamera mit der Mutter. Schrauben Sie die Mutter noch nicht fest.

7. Verbinden Sie das Videokabel [C] mit der Kamera [5, gelb]; Verbinden Sie das andere End mit dem Displaykabel [D2, gelb].
8. Verbinden Sie das rote Kabel [3] von dem Displaykabel [D] mit +12 V des elektrischen Kreises, dort wo es nur unter Strom steht wenn der Motor dreht.
9. Verbinden Sie das schwarze Kabel [4] von dem Displaykabel [D] mit der Masse (GND).
10. Verbinden Sie das rote Kabel [3] von dem Netzkabel [E] mit dem Rückfahrcheinwerfer (+12 V).
11. Verbinden Sie das schwarze Kabel [4] von dem Netzkabel [E] mit der Masse (GND).
12. Verbinden Sie das andere Ende von dem Netzkabel [E] mit der Kamera [6, schwarz].
13. Stellen Sie den elektrischen Kreis wieder unter Strom und starten Sie den Motor.
14. Das Display zeigt nun das Bild über die Kamera an. Überprüfen Sie die Position vom Bild und regeln Sie die Kamera bis das Bild recht im Display angezeigt wird. Drehen Sie die Mutter der Kamera fest [F].

7. Technische Daten

System		NTSC
Monitor	Größe	3.5" TFT
	Pixelanzahl	480(H) x 320(V)
	Video-Eingänge	1
Kamera	Aufnahme-Element	1/4" CMOS Farbbilder-Sensor
	Synchronisation	intern
	Videoausgang	das CCD-Bild wird gespiegelt
	horizontale Auflösung	420 TV-Zeilen
	IR-LEDs	9
	min. Lichtstärke	0 Lux wenn IR eingeschaltet
	Blickwinkel	120°
	Signal-/Rauschabstand	≥ 48 dB
Videoeingangssignal		1.0Vpp 'composite' Videosignal @ 75 Ω
A/V Eingangsverbindungen		RCA
Stromversorgung		DC 12V ±1.5V
max. Strom		300mA
Kabel		1x Monitor (±2m), 1x Stromversorgung (±1.5m), 1x Video (±6m), 1x Kamera (±1.5m)
Betriebstemperatur		-20°C ~ +60°C
Abmessungen	Monitor	93 x 102 x 45mm

CAMSET31

	Kamera	31 x 31 x 35mm
Gewicht	Monitor	±120g
	Kamera	±60g

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto









Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas, se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter adquirido este aparelho. Leia atentamente as instruções do manual antes de o usar. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

2. Instruções de segurança

	Mantenha o aparelho fora do alcance de crianças e pessoas não autorizadas.
	Proteger o aparelho contra a chuva e humidade ou qualquer tipo de salpicos ou gotas. Proteja o aparelho contra as temperaturas extremas e o pó.
	Proteja o aparelho de quedas e má utilização. Evite usar força excessiva ao utilizar o aparelho.
	Risco de choque eléctrico durante a instalação. A instalação deve ser feita por um técnico qualificado.
	NUNCA tente desmontar ou abrir o aparelho. Não existem peças no interior que devam ser substituídas pelo utilizador. Contacte o seu distribuidor caso necessite de peças de substituição.
	NÃO se oriente apenas pela informação do sistema ao fazer marcha atrás. Esteja sempre atento ao meio envolvente do veículo antes e durante a utilização do sistema.

3. Normas gerais

Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador.

- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o utilizar.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas.

- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorrecta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por qualquer danos ou outros problemas daí resultantes.

4. Características

- ecrã TFT compacto de alta-definição 3.5"
- câmara com LEDs IR

5. Descrição

Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

A	ecrã	D	cabo de monitor
B	suporte	E	anéis de ajuste
C	cabo de vídeo	F	camera

6. Instalação

Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

1. Certifique-se de que o motor do veículo está desligado e não existe corrente no sistema eléctrico. Desligue a bateria e retire a chave da ignição.
2. Monte o LCD [A] com o suporte de montagem [B] no painel de instrumentos utilizando a fita de dupla face na parte de baixo do suporte.
Verifique se o condutor tem uma visão perfeita do monitor.
3. Ligue o cabo do monitor [D] ao monitor. O conector só tem uma posição de encaixe, não force.
4. Leve o cabo de vídeo [C] até à parte de trás do carro onde a câmara será instalada.
5. Faça um furo (Ø28mm) no pára-choques (berbequim não incluído).
6. Introduza os cabos [5, 6] e a câmara [G] no furo.
Dependendo da localização da câmara, use os anéis de ajuste para nivelar a câmara com a superfície do pára-choques. Use o parafuso para segurar a câmara. Não aperte ainda.
7. Ligue o cabo de vídeo [C] à câmara [5, amarelo]; ligue a outra extremidade ao cabo do monitor [D2, amarelo].
8. Ligue o fio vermelho [3] do cabo do monitor [D] ao circuito eléctrico +12V do automóvel, a um local onde só exista corrente depois de a ignição estar ligada (ligar circuito).
9. Ligue o fio preto [4] do cabo do monitor [D] à terra (GND).
10. Ligue o fio vermelho [3] do cabo de alimentação [E] ao circuito de luz inverso (+12V).

11. Ligue o fio preto [4] do cabo de alimentação [E] à terra(GND).
12. Ligue a outra extremidade do cabo de alimentação [E] à câmara [6, preto].
13. Restaure a alimentação do sistema eléctrico do veículo; introduza a chave na ignição e ligue.
14. O monitor exibe agora a imagem da câmara. Verifique se a imagem está na posição correcta. Caso contrário, rode a câmara até estar bem e fixe-a apertando o parafuso [F].

7. Especificações

system		NTSC
ecrã	tamanho	3.5" TFT
	número de pixels	480(H) x 320(V)
	entradas de vídeo	1
camera	elemento de imagem	CMOS de 1/4" a cores
	sintonização	interna
	saída de vídeo	efeito espelho
	resolução horizontal	420 TV-linhas
	LEDs IR	9
	iluminação mínima	0 lux se os IR estiverem desligados
	ângulo da lente	120°
relação sinal/ruído	>= 48dB	
sinal de entrada de vídeo		sinal de vídeo composto 1.0Vpp em 75 ohm
conexões de entrada A/V		conector RCA
alimentação		DC 12V ±1.5V
corrente máx.		300mA
cabo		1x cabo de monitor (±2m), 1x cabo de alimentação (±1.5m), 1x cabo de vídeo (±6m), 1x cabo de câmara (±1.5m)
temperatura de funcionamento		-20°C ~ +60°C
dimensões	ecrã	93 x 102 x 45mm
	camera	31 x 31 x 35mm
peso	ecrã	±120g
	camera	±60g

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho.

Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.velleman.eu.

Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© **DIREITOS DE AUTOR**

A Velleman NV detem os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

© **URheberRECHT**

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.

Ważne informacje dotyczące środowiska.



Ten symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że wyrzucenie produktu może być szkodliwe dla środowiska. Nie wyrzucaj urządzenia lub baterii do zbiorczego śmietnika, tylko do specjalnie przeznaczonych do tego pojemników na urządzenia elektroniczne lub skontaktuj się z firmą zajmującą się recyklingiem. Urządzenie możesz oddać dystrybutorowi lub firmie zajmującej się recyklingiem. Postępuj zgodnie z zasadami bezpieczeństwa dotyczącymi środowiska.

Jeśli masz wątpliwości skontaktuj się z firmą zajmującą się utylizacją odpadów.

Dziękujemy za wybór produktu firmy Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem. Jeśli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu, prosimy o nie korzystanie z niego i skontaktowanie się ze sprzedawcą.

2. Instrukcje bezpieczeństwa

	Chronić urządzenie przed dziećmi i nieupoważnionymi użytkownikami.
	Chronić monitor przed deszczem, wilgocią, rozpryskami i kapiącymi cieczami. Chronić urządzenie przed zbyt wysoką temperaturą i pyłem.
	Chronić urządzenie przed wstrząsami i użytkować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Podczas obsługi urządzenia unikać stosowania siły.
	Ryzyko porażenia prądem elektrycznym podczas instalacji. Instalację musi przeprowadzić wykwalifikowana osoba.
	Nie rozmontowywać ani nie otwierać pokryw(y). W urządzeniu nie ma części, które wymagają serwisowania przez użytkownika. W celu uzyskania części serwisowych lub zamiennych należy skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą.
	nie stosować się wyłącznie do komunikatów wysyłanych przez system cofania. Należy zawsze zwracać uwagę na otoczenie pojazdu przed i podczas stosowania urządzenia.

3. Informacje ogólne

Proszę zapoznać się z informacjami w części **Velleman® usługi i gwarancja jakości** na końcu niniejszej instrukcji.

- Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem należy zapoznać się z jego funkcjami.

- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa.
- Urządzenie należy używać jedynie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych w wyniku nieprzebrzegania niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wynikłe uszkodzenia lub problemy.

4. Cechy

- niewielkich rozmiarów wyświetlacz TFT 3,5" o wysokiej rozdzielczości
- kamera z podczerwonymi diodami LED Gemax

5. Przegląd

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.

A	wyświetlacz	D	kabel monitora
B	uchwytem mocującym	E	pierścienie regulacyjne
C	kabel wideo	F	camera

6. Montaż

Patrz rysunki na stronie 2 niniejszej instrukcji.

1. Należy upewnić się, że silnik pojazdu i zasilanie instalacji elektrycznej zostały wyłączone. Odłączyć akumulator i wyciągnąć kluczyk ze stacyjki.
2. Zamontować wyświetlacz LCD [A] wraz z uchwytem mocującym [B] na tablicy rozdzielczej wykorzystując dwustronną taśmę w dolnej części uchwytu.
Upewnić się, że monitor jest wyraźnie widoczny dla kierowcy.
3. Podłączyć kabel monitora [D] do monitora. Złącze pasuje tylko w jedną stronę, nie należy go wciskać na siłę.
4. Umieścić kabel wideo [C] z tyłu samochodu, w miejscu montażu kamery.
5. Wywiercić otwór (Ø28mm) w zderzaku (wiertarka nie jest dołączona).
6. Umieścić kable [5,6] oraz kamerę [G] w otworze.
W zależności od miejsca montowania kamery, zastosować pierścienie regulacyjne, aby odpowiednio ustawić kamerę w stosunku do powierzchni zderzaka. Zamocować kamerę używając nakrętki. Nie dokręcać nakrętki.
7. Połączyć kabel wideo [C] z kablem kamery [5, żółty]; drugi koniec kabla połączyć z kablem monitora [D2, żółty].

8. Podłączyć czerwony przewód [3] kabla monitora [D] do obwodu elektrycznego +12V pojazdu w miejscu, w którym zasilanie występuje wyłącznie po przekręceniu kluczyka zapłonu (obwód zasilania).
9. Podłączyć czarny przewód [4] kabla monitora [D] do uziemienia (GND).
10. Podłączyć czerwony przewód [3] kabla zasilającego [E] do obwodu światła cofania (+12V).
11. Podłączyć czarny przewód [4] kabla zasilającego [E] do uziemienia (GND).
12. Podłączyć drugi koniec kabla zasilającego [E] do kamery [6, czarny].
13. Ponownie podłączyć zasilanie instalacji elektrycznej pojazdu; umieścić kluczyk zapłonu w stacyjce i obrócić.
14. Na monitorze wyświetli się obraz zarejestrowany przez kamerę. Sprawdzić, czy jest on prawidłowo ustawiony. Jeśli nie, obrócić kamerę do uzyskania prawidłowego obrazu, a następnie zamocować ją dokręcając nakrętkę [F].

7. Specyfikacja techniczna

system		NTSC
monitor	rozmiar	3.5" TFT
	ilość pikseli	480(H) x 320(V)
	wejście wideo	1
camera	element światłoczuły	1/4" CMOS kolorowy
	synchronizacja	wewnętrzna
	wyjście video	odbicie lustrzane
	rozdzielczość pozioma	420 linii TV
	diody podczerwieni LED	9
	min. czułość	0 Lux przy włączonej podczerwieni
	kąt widzenia obiektywu	120°
	współczynnik sygnał/szum	>= 48dB
	sygnał wejściowy wideo	
wejścia A/V		złącze RCA
zasilanie		DC 12V ±1.5V
maks. prąd		300mA
kable		1x kabel monitora (±2m), 1x kabel zasilający (±1,5m), 1x kabel wideo (±6m) , 1x kabel kamery (±1,5m)
temperaturowy zakres pracy		-20°C ~ +60°C
wymiary	monitor	93 x 102 x 45mm
	camera	31 x 31 x 35mm
waga	monitor	±120g
	camera	±60g

Używaj tylko oryginalnych akcesoriów. Velleman NV nie może być pociągnięty do odpowiedzialności w przypadku uszkodzenia lub szkody wynikający z (błędne) korzystanie z tego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących tego produktu i najnowsza wersja tej instrukcji, odwiedź naszą stronę internetową www.velleman.eu. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

© INFORMACJA O PRAWACH WŁASNOŚCI

Instrukcja ta jest własnością firmy Velleman NV i jest chroniona prawami autorskimi. Wszystkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część tej instrukcji nie może być kopiowana, przedrukowywana, tłumaczona lub konwertowana na wszelkie nośniki elektronicznych lub w inny sposób, bez uprzedniej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

EN**Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion. You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).

NL**Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, ingebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.
- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: Alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naar gelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

FR**Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler retours, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

ES**Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un periodo de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el periodo de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transfórtele en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un

defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;

- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).

DE

Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

• Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckfremde Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es

keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

• Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.

• Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).

PL

Velleman® usługi i gwarancja jakości

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuje swoje produkty w ponad 85 krajach. Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowe wyrywkowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy oświadzić się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

• Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrót gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
 - zwrót 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
 - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrót 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.
- **Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**
 - gdy wszystkie bezpośrednio lub pośrednio szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
 - gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
 - produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na proces starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np. baterie (ładownalność, nieladownalność, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
 - usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłęski żywołowej, itp.;
 - usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślnie bądź nieumyślnie zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
 - szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
 - Szkody wynikające ze złe zabezpieczonej wysyłki produktu;
 - Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.
 - Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy © Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym

opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;

- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynika wyłącznie z niezajomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.

- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowy koszt wysyłki produktu do i z serwisu. Wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

Powysze postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).



Garantia de serviço e de qualidade Velleman®

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

• estão por consequência excluídos:

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho (o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;

- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.

- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;

- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.

- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.
